

*sue perle di sorrisi ancora non distribuiti.
E l'estetica non sarà più la nostra gioia noi
irremo verso i venti con la coda tra le gambe
in un largo esperimento.*

*E la roteosa lingua dei santi caduti con i
fiammiferi stavano per incendiare il vero cielo
sì lacero di ben somministrati sermoni alla meglio
gioventù. Non la ostruzionata gioventù sa dire
chi sarà suo padre, chè lo odia, ma essa sa riconoscere
sua madre, che la allatta. Io vivrò con una moltitudine
ma rimarrò pur chiaro, disse quel pescecane che
ora non è più vivo. Nel carattere è di sorvolare
su le stelle, la mia volontà sia la regina delle
stelle e delle notti. Io non ho nessun appello
e nessun credo con cui cominciare il mio lungo
appello, dunque silenti siate notti regali come
il fiore che sfiorisce.*

*Egli parla di se stesso in un lugubre monotonio,
io fiorisco i versi di altre altitudini, le esterne
noie, elucubrazioni, automobili; che mi prese
oggi nella fine polvere di un pomeriggio piovoso?
Sotto la tenda il pesce canta, sotto il cuore
più puro canta la libera melodia dell'odio. La
vendetta salata, l'ingegno assopito, le rime
denunciatorie, saranno i miei più assidui lettori,
creatori sotto la ribelle speme; di disuguali
incantamenti si farà la tua lagnanza, a me, che
pronta sarò riceverti con tutte le dovute intelligenze*

perles de ses sourires pas encore distribués.
Et l'esthétique ne fera plus notre joie nous
yrons vers les vents la queue entre les jambes
dans une vaste expérimentation.

Et la tournoyeuse langue des saints tombés avec
les allumettes allaient incendier le vrai ciel
tant déchiré de sermons bien administrés à la meilleure
jeunesse. Pas la jeunesse obstrusionnée, elle ne sait dire
qui sera son père, car elle le hait, mais sait reconnaître
sa mère, qui l'allaite. Je vivrai avec une multitude
mais je resterai quand même clair, dit ce requin qui
n'est plus en vie. Dans le caractère il y a survoler
dessus les étoiles, que ma volonté soit la reine des
étoiles et des nuits. Je n'ai aucune sorte d'appel
et aucun credo par lequel commencer mon long
appel, silencieuses soyez donc nuits royales comme
la fleur en défloraison.

Il parle de lui-même dans un lugubre monotonement,
et je fleuris les vers d'autres altitudes, les externes
ennuis, élucubrations, automobiles; que m'a-t-il pris
aujourd'hui dans la fine poussière d'un après-midi pluvieux?
Sous la tente, le poisson chante, sous le cœur
le plus pur chante la libre mélodie de la haine. La
vengeance salée, l'intelligence assoupie, les rimes
dénonciatrices, seront mes lecteurs les plus assidus,
créateurs sous la rebelle espérance; d'inégaux
enchantelements sera faite ta plainte, pour moi, qui
serai prête te recevoir avec toutes les dues intelligences

*col nemico, -come lo è la macchina troppo leggera
per tutte le violenze. Allora sarà tempo tu ed
io ci ritiriamo nelle nostre tende, e ritmicamente
allora tu opporrai il tuo piede contro il mio
avambraccio, e tenuamente io forse, ti spalmerò
del mio sorriso appena intelligibile, se tu lo
sai carpire, ma se tu sai solo banchettare, fischiare
al becco del vino e della ambiziosa più severa
perfino di questo mio anelare verso la tua
più severa parte, allora distenditi solo fra
le tue pianeti. Non so se io sì o no mi morirò
di fame, paura, gli occhi troppo aperti per miracolosamente
mangiare, la terra che avvolge e sostiene l'acqua
troppo nera per la leggerezza del cielo. Che
strano questo mio riso da pipistrello, che strano
questo mio farneticare senza orecchie, che strano
questo mio farneticare senza augelli. Che strano
questo mio amare le amare ozie della vita.*

*E se i soldati che irruperono nella tenda di
Dio furono quella disperata bega che è l'odio;
allora io avanzo il pugnale in un pugno stretto,
e ti ammazzo. Ma è tutt'uno l'universo e tu lo
sai! L'aria, l'aria pura, la malattia, e il sonnellante
addio. L'aria, l'aria pura, la bistecca marcita,
e l'ultima verdura dell'estate. E il seme dell'ultima
violenza dell'estate.*

*La giacchetta di tutte le destrezze mi pigliava
forte sul suo lato debole: oh io amo più forse*

avec l'ennemi, - comme l'est la machine trop légère pour toutes les violences. Alors il sera temps toi et moi nous nous retirions dans nos tentes, et alors rythmiquement tu opposeras ton pied contre mon avant-bras, et ténuelement moi peut-être, je t'enduirai de mon sourire à peine intelligible, si tu le sais saisir, mais si tu ne sais que ripailler, siffler au bec du vin et de l'ambitieuse plus sévère même que cette aspiration que j'ai envers ta partie la plus sévère, alors détends-toi seul parmi tes planètes. Je ne sais si oui ou non je me mourrai de faim, peur, les yeux trop ouverts pour miraculeusement manger, la terre qui renveloppe et soutient l'eau trop noire pour la légèreté du ciel. Qu'il est étrange ce rire à moi de chauve-souris, étrange d'extravaguer comme moi sans oreilles, étrange d'extravaguer comme moi sans oisels. Étrange d'aimer ainsi les amères oisivetées de la vie.

Et si les soldats qui firent irruption dans la tente de Dieu furent cette chicane désespérée qui est la haine; alors j'avance mon poignard dans mon poing bien serré, et je te tue. Mais il ne fait qu'un l'univers et tu le sais! L'air, l'air pur, la maladie, et le somnolant adieu. L'air, l'air pur, et le bifteck pourri, et la dernière verdure de l'été. Et la graine de la dernière violence de l'été.

La petite veste de toutes les prouesses m'attrapait fort sur son côté faible: oh j'aime peut-être mieux

*le colline e le fresche brezze e le verdoscuro
pinete, che i giganti passi dell'uomo: io sogno
il sole d'inverno ed ecco che le fresche brezze
mi svegliano d'estate! Non è per te! ch'io grido
fuori d'ogni limite, il mio fiato corto contro
il lieve e segreto fiato delle stelle; non è
per nessuna mano terrena. Chi mi fece dunque
così cieca? Se non è per me, che sia per te!
Non ho il tempo fra le mani: luci e terreni,
volti e folle dispietate, volti agonizzanti,
voi vi spingete al chiaro con uno sguardo della
luna.*

*Io non so se la tua faccia sa ripetere una
tua crepa interna o se i miei sensi meglio sanno
di questa mia virile testa che è vero, o se è
falso colui che è bello, bello perché simile.
O bello perché buono? Io cerco e cerco, tu corri
e corri. E io corro! e tu ridi alle folle spaventate!
Non so quale grandezza ci fu preparata: Iddio
non perdona chi porta a fior di labbro soltanto
il suo difficile nome, il suo dono di sangue,
la sua gialla foresta. Spianai un terreno per
riceverlo, ma scappai prima che i tamburi suonassero.
E così saprai chi sono; la stupida ape che ronza
per un punto fermo, cercando Lui, quella giungla
di alberi di ferro battuto.*

*E la voce rettorica del bellimbusto che io
vedo senza amarezza mi coinvolge magicamente*

les collines les fraîches brises et les vert-sombre
pinèdes, que les gigantesques pas de l'homme: je rêve
du soleil en hiver et voici que de fraîches brises
me réveillent en été! Ce n'est pas pour toi! que je
crie hors de toute limite, mon souffle court contre
le souffle délicat et secret des étoiles; ce n'est
pour aucune main terrestre. Mais qui me fit donc
si aveugle? Si ce n'est pas pour moi, que ce soit pour toi!
Je n'ai pas le temps entre mes mains: lumières et terrains,
visages et foules inclémentes, visages agonisants,
vous vous poussez au clair avec un regard de la
lune.

Je ne sais si ton visage sait répéter quelque
fêlure interne ou si mes sens savent mieux
que ma virile tête que c'est vrai, ou s'il est
faux celui qui est beau, beau parce que semblable.
Ou beau parce que bon? Je cherche et cherche, tu cours
et cours. Et je cours! et tu ris aux foules épouvantées!
Je ne sais quelle grandeur nous fut préparée: Dieu
point ne pardonne qui à fleur de lèvre seulement
porte son difficile nom, son don de sang,
sa jaune forêt. J'ai aplani un terrain de façon à
le recevoir, mais me suis enfuie avant les tambours.
Et ainsi tu sauras qui je suis; stupide abeille bourdonnant
pour un point fixe, Le cherchant, Lui, cette jungle
d'arbres de fer battu.

Et la voix rhétorique du bellâtre que je
vois sans amertume m'entrôle magiquement